

The page features decorative geometric patterns in the corners, consisting of interlocking star and polygon shapes in light blue and brown outlines. The main title is in Arabic script, and a horizontal line separates it from the English title below.

إصدارات

PUBLICATIONS

The page features decorative geometric patterns in the corners, consisting of nested star-like shapes in blue and brown outlines. These patterns are located in the top-left, top-right, bottom-left, and bottom-right corners.

قسم الإصدارات لهذا العدد من إعداد:

الدكتور محمد قروق كركيش

Publications section for this issue compiled by:

Dr. Mohammed Karrouk KERKICH

The Identity of Moroccan Immigrants and the Question of Cultural Difference in the German Context: A Sociological Study

Majda Bouazza, *The Identity of Moroccan Immigrants and the Question of Cultural Difference in the German Context: A Sociological Study*, Bahithoun Foundation, Morocco, 2024. ISBN:

This book, written by researcher and journalist Majda Bouazza, presents a sociological analysis of Moroccan migration to Germany, comparing its cultural and social characteristics with those of other migration experiences. Based on German migration studies and field research, this examination explores identity, integration, and the impact of cultural misunderstandings that often lead to exclusion.

The work highlights the central role of culture in bridging gaps and fostering mutual understanding between communities. Concluding with actionable recommendations, it presents a roadmap for enhancing Morocco's cultural and civilizational presence in Germany, promoting constructive dialogue, and supporting the positive integration of Moroccan migrants into German society.



هوية المهاجرين المغربية وسؤال الاختلاف الثقافي في السياق الألماني: دراسة سوسيولوجية

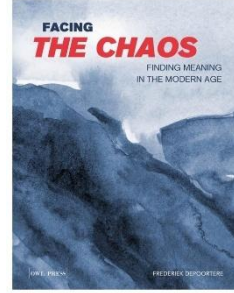
ماجدة بوعزة، هوية المهاجرين المغربية وسؤال الاختلاف الثقافي في السياق الألماني: دراسة سوسيولوجية، مؤسسة باحثون، المغرب، 2024.

هذا الكتاب من تأليف الباحثة والإعلامية ماجدة بوعزة، ويقدم رؤية سوسيولوجية معمقة حول طبيعة الهجرة المغربية إلى ألمانيا، من خلال مقارنة خصوصياتها الثقافية والاجتماعية ومقارنتها بأنماط هجرة أخرى. وقد تمكنت الباحثة، عبر دراسة المدونة الألمانية المتعلقة بالهجرة، من تحليل إشكاليات الهوية والاندماج في السياق الألماني، مستندة إلى بحث ميداني مدعوم بمنهجية دقيقة وأدوات بحث متنوعة. يمثل الكتاب دراسة ثرية ترصد مسارات الهجرة المغربية في ألمانيا، بكل ما تحمله من منعطفات في جغرافيا الهوية والاندماج، وما يرافقها من مظاهر الإقصاء والاستبعاد الناتجة عن سوء الفهم بين المرجعيات والسياقات المختلفة. ويبرز العمل الدور المحوري للثقافة في ردم الهوية بين الشعوب وتعزيز جسور الانتماء المشترك. وتقدم المؤلفة، في خاتمة الكتاب، مجموعة من التوصيات التي يمكن اعتبارها خارطة طريق لتفعيل الحضور الحضري والثقافي للمغرب والمغاربة في المجتمع الألماني.

Facing the Chaos: Finding Meaning in the Modern Age

Frederiek Depoortere, *Facing the Chaos Finding Meaning in the Modern Age*, Owl Press, 2025, 480 pp. ISBN: 9789493387782

This book delves into the uncertainty and rapid changes shaping today's world, where long-held certainties are collapsing and new solutions remain unclear. Theologian Frederiek Depoortere from the Catholic University of Louvain explores pressing questions about progress, religion, science, and the ongoing ecological crisis. He investigates how individuals can find meaning amid societal acceleration and increasing feelings of alienation. Throughout the book, Depoortere carefully balances the tensions between hope and fear, progress and decline, offering profound reflections on how to face the chaos of modern life. Providing insightful frameworks, this work helps readers better understand contemporary challenges and discover meaningful paths forward. It is essential reading for anyone seeking deeper, thoughtful answers beyond superficial debates in our complex world.



مواجهة الفوضى: إيجاد المعنى في العصر الحديث

فريدريك ديپورتر، مواجهة الفوضى: إيجاد المعنى في العصر الحديث، دار أول للنشر، 2025، 480 ص.

يستكشف هذا الكتاب حالة عدم اليقين والتغيرات السريعة التي تميز عالمنا اليوم، حيث تنهار الثوابت القديمة وتظل الحلول الجديدة غامضة وغير واضحة. في هذا السياق، يتناول العالم اللاهوتي فريدريك ديپورتر من جامعة لوفان الكاثوليكية مجموعة من الأسئلة الحاسمة المتعلقة بالتقدم والدين والعلم والأزمة البيئية التي تهدد استقرار الكوكب. يناقش الكتاب كيف يمكن للإنسان أن يجد معنى لحياته وسط تسارع الأحداث الاجتماعية والاغتراب المتزايد الذي يعاني منه الأفراد والمجتمعات. يرصد ديپورتر التوتر الدائم بين الأمل والخوف، وبين التقدم والانحسار، مقدماً تأملات عميقة ومفيدة تساعد في مواجهة فوضى الحياة الحديثة. يوفر هذا العمل أطراً فكرية واضحة لفهم تحديات العصر واكتشاف طرق ذات معنى للمضي قدماً. إنه قراءة ضرورية لكل من يبحث عن أجوبة تتجاوز الجدل السطحي في عالمنا المعقد.

Migration and Its Role in Muslim Integration in Europe: Challenges to Coexistence and Assimilation – Britain as a Case Study

Hamid AL-Hashemi, *Migration and its Role in Muslim Integration in Europe: Challenges to Coexistence and Assimilation – Britain as a Case Study*, Arab Center for Research and Policy Studies, Qatar, 2024, 304 pp, ISBN 978-614-445-604-0

The book, authored by Hamid Al-Hashemi, Professor of Sociology at the International University in London, explores the concept of Islamic localization, moving beyond the mere presence of a Muslim community toward an active and positively influential Islam in daily social life. The author provides a historical overview of early Muslim migration to Britain, the growth of their population, geographic distribution, key Islamic and Arab communities, and major institutions, as well as the social, psychological, and cultural challenges that hinder integration and coexistence. He also examines the future of Islam's localization amid challenges such as hatred and intergroup tensions, concluding that promising prospects exist through natural growth, new migration, and rising conversion rates, strengthening Islam's rooted and balanced presence in British society.



الهجرة ودورها في توطين الإسلام في أوروبا: تحديات التعايش والاندماج - بريطانيا نموذجاً

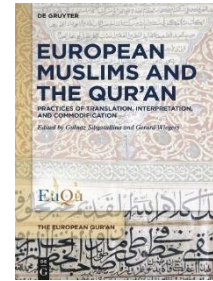
حميد الهاشمي، الهجرة ودورها في توطين الإسلام في أوروبا: تحديات التعايش والاندماج - بريطانيا نموذجاً، المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، قطر، 2024، 304 ص،

هذا الكتاب من تأليف أستاذ علم الاجتماع بالجامعة العالمية في لندن، حميد الهاشمي، ويتناول مفهوم توطين الإسلام باعتباره يتجاوز مجرد وجود جالية مسلمة، نحو إسلام فاعل ومؤثر إيجابياً في الحياة اليومية للمجتمعات. يقدم المؤلف لمحة تاريخية عن بدايات هجرة المسلمين إلى بريطانيا، وتطور أعدادهم وتوزيعهم الجغرافي، إلى جانب أبرز الجاليات والمؤسسات الإسلامية، والمشكلات الاجتماعية والنفسية والثقافية التي تعيق الاندماج والتعايش. كما يناقش المؤلف مستقبل توطين الإسلام في ضوء التحديات، مثل ظاهرة الكراهية، وفرص التفاهم بين المكونات، ليخلص إلى أن هناك آفاقاً واعدة بفضل الزيادة الطبيعية، والهجرة الجديدة، وتنامي أعداد المعتنقين، بما يعزز حضور الإسلام المتجذر والمتوازن في المجتمع البريطاني.

European Muslims and the Qur'an: Practices of Translation, Interpretation, and Commodification

Gulnaz Sibgatullina and Gerard Wiegers, *European Muslims and the Qur'an: Practices of Translation, Interpretation, and Commodification*, Walter de Gruyter, Berlin/Boston, 2024, 261 pp, ISBN: 978-3-11-109603-2

This book, authored by Gulnaz Sibgatullina and Gerard Wiegers, offers a focused perspective on the study of Islam in Europe. It compiles case studies illustrating how European Muslims engaged with the Quran within a predominantly Christian social and political context. The research analyzes Muslim practices of translating, interpreting, and using the Quran, structured around three principal axes. The first examines Muslim-Christian relations in Europe and their influence on Quranic interpretation and discourse. The second highlights underrepresented Muslim communities, exploring local traditions of vernacular Quran translations and the commodification of Quranic manuscripts. The third addresses theoretical and conceptual gaps in the study of Islamic translation activities, providing new academic insights into this evolving field.



القرآن والمسلمون الأوروبيون: ممارسات الترجمة والتفسير والتسليع

جولناز سيغاتولينا وجرارد ويغرس، المسلمون الأوروبيون والقرآن: ممارسات الترجمة والتفسير والتسليع، والتر غرويتير، برلين، 2024، 261 ص.

يقدم هذا الكتاب، من تأليف جولناز سيغاتولينا وجرارد ويغرس، منظورا مركزا لدراسة الإسلام في أوروبا. يضم مجموعة من الدراسات الحالة التي تبين كيف تفاعل المسلمون الأوروبيون مع القرآن في سياق اجتماعي وسياسي يهيمن عليه الطابع المسيحي. يبحث المؤلفان في ممارسات المسلمين المتعلقة بترجمة القرآن وتفسيره واستخدامه، وفق ثلاثة محاور رئيسة. المحور الأول يتناول العلاقات الإسلامية-المسيحية في أوروبا وتأثيرها على التفسير والخطاب القرآني. أما الثاني فيسلط الضوء على مجتمعات مسلمة مغمورة، من خلال دراسة تقاليدها المحلية في ترجمة القرآن للغات العامية وتسليع المخطوطات القرآنية. فيما يعالج الثالث الفجوات النظرية والمفاهيمية في دراسة أنشطة الترجمة الإسلامية، مقدما رؤى أكاديمية جديدة في هذا المجال المتطور.

The Qur'an in Rome :Manuscripts, Translations, and the Study of Islam in Early Modern Catholicism

Federico Stella and Roberto Tottoli; *The Qur'an in Rome :Manuscripts, Translations, and the Study of Islam in Early Modern Catholicism*, Walter de Gruyter, Berlin/Boston, 2024, 451 pp, ISBN 978-3-111-09692-6

This book, co-authored by Federico Stillo, a specialist in the philosophy of history and Oriental studies, and Roberto Tottoli, an Italian Arabist and professor of Islamic studies at the University of Naples "L'Orientale," is part of a broader project supported by the European Research Council (ERC). The project examines the role of the Quran and Islamic literature in European culture and religion between 1150 and 1850. The volume presents a series of studies on the reception of the Quran and the Arabic language in early modern Catholic Europe, focusing on the circulation of manuscripts, translations, and printed works. It highlights how Catholic Orientalism contributed to the foundation and growth of Western Islamic studies, emphasizing the roles of priests, monks, Eastern Christians, converts, and key Catholic intellectuals.



القرآن في روما: المخطوطات والترجمات ودراسة الإسلام في الكاثوليكية الحديثة المبكرة

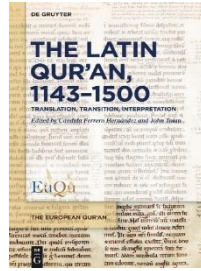
فريدريكو ستيلو وروبرتو توتولي، القرآن في روما: المخطوطات والترجمات ودراسة الإسلام في الكاثوليكية الحديثة المبكرة، والتر غرويتز، برلين 2024، 451 ص.

هذا الكتاب من تأليف مشتركة بين فريدريكو ستيلو، المتخصص في فلسفة التاريخ والدراسات الشرقية، وروبرتو توتولي، أستاذ الدراسات الإسلامية والمتخصص في الدراسات العربية بجامعة نابولي "لورينتال". يأتي الكتاب ضمن مشروع واسع تدعمه اللجنة الأوروبية للبحث العلمي (ERC)، يركز على دراسة القرآن والكتاب الإسلامي في الثقافة والدين الأوروبي بين عامي 1150 و1850. يقدم الكتاب مجموعة من الدراسات حول استقبال القرآن واللغة العربية في أوروبا الكاثوليكية في العصر الحديث المبكر، مع التركيز على تداول المخطوطات والترجمات والكتب المطبوعة. كما يبرز دور الاستشراق الكاثوليكي في تأسيس ونشر الدراسات الإسلامية الغربية، مع التركيز على دور الكهنة والرهبان والمسيحيين الشرقيين والمعتنقين الجدد والشخصيات البارزة في الثقافة الكاثوليكية خلال تلك الفترة.

The Latin Qur'an, 1143–1500 :Translation, Transition, Interpretation

Cándida Ferrero Hernández and John Tolan, *The Latin Qur'an, 1143–1500: Translation, Transition, Interpretation*, Walter de Gruyter, Berlin/Boston, 2021, 489 pp, ISBN 978-3-11-070263-7

This edition, authored by Cándida Ferrero Hernández and John Tolan, is part of the European Research Council (ERC) project under the European Union's Horizon 2020 research and innovation program. The book focuses on European Islam, shedding light on the transmission of the Latin Quran during the Middle Ages. Through its articles, it examines manuscript traditions of Quran translations and anti-Islamic polemics in Latin, revealing how the Arabic text was transmitted and studied in medieval Europe. It also explores translators' strategies for finding appropriate vocabulary and syntax to convey Quranic terms into Latin, highlighting methodological principles to better understand the genesis, dissemination, and interpretation of Latin Quran translations between 1143 and 1500 by Latin Christian authors.



القرآن اللاتيني 1143-1500: الترجمة، الانتقال، التفسير

كانديدا فييرو هرنانديز وجون تolan، القرآن اللاتيني 1143-1500: الترجمة، الانتقال، التفسير، والترغويتر، برلين، 2021، 489 ص.

هذا الإصدار من تأليف كانديدا فييرو هرنانديز وجون تolan، وهو جزء من مشروع المجلس الأوروبي للبحث العلمي (ERC) ضمن برنامج أفق 2020 للبحث والابتكار التابع للاتحاد الأوروبي. يركز الكتاب على الإسلام في أوروبا ويسلط الضوء على عملية نقل القرآن اللاتيني خلال العصور الوسطى. من خلال مقالاته، يستعرض الكتاب تقاليد مخطوطات ترجمات القرآن والجدليات المناهضة للإسلام باللغة اللاتينية، كاشفا كيف تم نقل النص العربي ودراسته في أوروبا في تلك الحقبة. كما يبحث في استراتيجيات المترجمين لاختيار المفردات والتكوين اللغوي المناسب لنقل المصطلحات القرآنية إلى اللاتينية، مع التركيز على المبادئ المنهجية لفهم أفضل لنشأة ونشر وتفسير ترجمات القرآن اللاتينية بين 1143 و1500 على يد مؤلفين مسيحيين لاتينيين.